

Liebst du um Schönheit

(If you love for beauty)

Liebst du um Schönheit, o nicht mich liebe!
 Liebe die Sonne, sie trägt ein gold'nes Haar!
 Liebst du um Jugend, o nicht mich liebe!
 Liebe den Frühling, der jung ist jedes Jahr!
 Liebst du um Schätze, o nicht mich liebe!
 Liebe die Meerfrau, sie hat viel Perlen klar!
 Liebst du um Liebe, o ja, mich liebe!
 Liebe mich immer, dich lieb' ich immer, immerdar!

*If you love for beauty, oh do not love me!
 Love the sun, adorned by golden hair!
 If you love for youth, oh do not love me!
 Love the spring, it is young every year!
 If you love for treasures, oh do not love me!
 Love the mermaid, she has many shimmering pearls!
 If you love for love, oh yes, then love me!
 Love me always, I love you forever, forever!*

FRIEDRICH RUECKERT



English translations by EDITH BRAUN

GUSTAV MAHLER
 (1860-1911)

Con tenerezza.

Voice

Liebst du um Schönheit, o nicht mich lie-be!

PIANO

Lie-be die Son-ne, sie trägt ein gold-nes Haar!— Lieb-st du um

Ju-gend, o nicht mich lie-bel! Lie-be den Früh-ling, der jung ist je-des

Um Mitternacht

(At Midnight)

Um Mitternacht hab' ich gewacht
 Und aufgeblickt zum Himmel;
 Kein Stern vom Sternengewimmel
 Hat mir gelacht um Mitternacht.
 Um Mitternacht hab' ich gedacht
 Hinaus in dunkle Schranken.
 Um Mitternacht.
 Es hat kein Lichtgedanken
 Mir Trost gebracht um Mitternacht.
 Um Mitternacht nahm ich in acht
 Die Schläge meines Herzens;
 Ein einz'ger Puls des Schmerzens
 War angefacht um Mitternacht.
 Um Mitternacht kämpft' ich die Schlacht,
 O Menschheit, deiner Leiden;
 Nicht konnt' ich sie entscheiden
 Mit meiner Macht um Mitternacht.
 Um Mitternacht hab' ich die Macht
 In Deine Hand gegeben;
 Herr! Herr über Tod und Leben,
 Du hältst die Wacht,
 Du, Du hältst die Wacht um Mitternacht!

*At midnight I have been awake and
 I looked up at the sky;
 No star amid the swarm of stars
 Has smiled at me at midnight.
 At midnight I have sent my thoughts
 Out into dark confines.
 At midnight.
 No shining thought
 Has brought me consolation at midnight.
 At midnight I took account
 Of the beats of my heart;
 A single pulse of sorrow
 Was aflame at midnight.
 At midnight I fought the battle
 Of humanity, of your suffering;
 I could not bring it to a close
 Within my power at midnight.
 At midnight I have given the power
 Into your hands,
 Lord! Lord over life and death,
 You are standing on guard,
 You, you are on guard at midnight!*

The musical score is presented in two systems. The first system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with the word 'Um' and is marked with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment starts with a fortissimo (*pp*) dynamic and includes a *mf* marking. The tempo and mood are indicated as 'Tranquillo, con moto eguale'. The second system continues the vocal line with the lyrics 'Mit - ter - nacht hab ich ge - wacht und auf - ge - blickt zum' and is marked 'molto sostenuto'. The piano accompaniment continues with a *pp* dynamic.